

## Problematic Issues of Inversion in Translation Studies

*N. F. Qosimova, Ph.D*

*Associate professor, Bukhara State University, Translation Studies and Linguodidactics Department*

*Baratova Nargiza Baxodirovna*

*Bukhara State University, 2nd year master student in Comparative linguistics, linguistic translation studies*

**Annotation:** *Despite the fact that it is normal practice in most nations, translating from a native speaker is still a rather unclear field. This work focuses on the issues connected with reconstructing inversion event functionality in translation discourse assisting to raise awareness regarding translation. The purpose of my article is to examine the translation and the possibility of transmitting the inversion's meaning across languages. We also discuss the quality of each translation by examining how well the original pragmatics of each inverted sentence are preserved. As a result, we provide translation recommendations for various types of inversions.*

**Keywords:** *translation rules, simultaneous translation, scientific significance, language tool, meaning, terms, translation image, unit of language, interpretation.*

The equivalent text in the target language is used to translate the meaning of a text in the source language. There is a terminological distinction between English linguistics and translation; translation under this distinction is only possible after the inscription appears in the language community. In an unintentional language, translation always generates a target source to signify words, grammar, or syntax. Such "spills," on the other hand, occasionally imported calculus and borrowed terms from a valuable source language, enriching the target languages. One of the most crucial requirements is that the translator is fluent not only in his own tongue, but also in the language of the work being translated. The smallest communication unit of language is the sentence, which represents more or less complete idea. It's also a linguistic unit with the most complicated form and semantics, as well as the most pragmatic influence. Any sentence can be interpreted in a variety of ways depending on the author's intentions, which can lead to confusing translations. Word order, which serves a number of roles, is one of the most delicate ways of communicating meaning. The subject and remainder of the statement are determined by the word order from a communication standpoint. Word order has aesthetic relevance because it creates additional semantic shadows as it shifts, increasing or decreasing the semantic weight.

Inversion is a modern English stylistic element that is not regarded a violation of Standard English rules. It is simply the application of what already exists in the language. As a stylistic tool, inversion is always predicated on meaning. In poetry, there is a tendency to use rhythmic factors to calculate the inversion. This is occasionally true, however skilled writers seldom sacrifice meaning for form, and inversion in a poem is often referred to in terms of content rather than rhythm. Linguists and anyone familiar with the field of translation know that the term "inversion" has been used as an umbrella term for constructions that are syntactically different from each other. Inversion is when in any of the several grammatical constructions the two expressions change their canonical order of appearance, i.e.,

they are inverted. The most common type of inversion in English is subject-auxiliary inversion, in which the auxiliary verb is replaced by its subject; This is often the case in questions that replace the topic with an assistant. In many other languages, especially in a more free word order than English - inversion can also occur with different verbs (only auxiliaries) and other syntactic categories. An experimental study published in 1994 by Birner found that it is subject to inversion a restriction in which the defined element should be no less familiar in speech inserted element. In this study, more than 1,700 naturally occurring inversions were corporate. It was found that the designated element did not consist of any tokens representing speech-novelty although the postposed element represented the old data all other possible combinations are represented. In addition, Birner showed in 1993 that the components put in when and after both represent the information clearly excited in the previous speech, that is constantly emerging (and therefore probably more familiar) data appears in a predefined state in inversion. Interestingly, Birner also identified "irreducible" information in 1994 (in a sense Prince 1981 a) is regarded as an old discourse with respect to inversion; that is, information that can be inferred may be before or after other older data, but may never follow speech - new information. Hence, for inversion purposes, data cannot be inferred behaves like the information clearly stated in the speech. And so, inversion serves the function of packing information: presenting information relatively familiar from previously unfamiliar information speech. The translation of special literature must comply with the standards established by law target language. It can't be in this genre of translation a change in the source text fact. In the phrase process. In translation, it is important to make the point as clear and concise as possible. Consequently, if a, the sense of wholeness may not change the interpreter divides the sentence into parts, replaces its parts, or combines the parts. The peculiarity of written scientific discourse is that it may not be in the texts not only verbal information, but also various formulas, symbols, tables, diagrams. Such as texts of such disciplines mathematics, physics, chemistry, etc. It can contain any scientific text graphic data. The titles in the drawings need to be translated re-drawn and the titles must be written in Russian in a copy. It should also be noted that the translation should be concise. Description of machines, equipment, tools or processes the production must be described in the translation.

It is understood that inversion is a stylistic device that consists of deliberately altering the usual word order to emphasize any part of a statement emotionally, semantically. Inversion is a powerful stylistic tool for creating accented intonation. If the direct word order, as a rule, does not have a stylistic meaning, the inversion always has a stylistic significance. Inversion is only possible in expressive speech. This stylistic device is used not only by writers but also by publicists. In scientific and formal business methods, as a rule, word order is not used in the expressive function, so inversion cannot be justified. The purpose of this study is to identify our assistance in the direction of translation, one of which was to discuss more of the difficulty. It is a fact that the sequence of the inversion phenomenon in translation is still ambiguous, I hope that in the future we will contribute even more to its disclosure and understanding of its content.

#### References:

1. N. F., K. (2021). COGNITIVE APPROACH TO TEACHING TRANSLATION. Interdisciplinary Conference of Young Scholars in Social Sciences, 42-44.
2. Xaydarova, L. (2022). «GLOBAL VALUE OF HEALTH AND ITS PRACTICAL IMPLEMENTATION IN THE FORM OF ACTUAL DAILY PRACTICES. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 8(8). ИЗВЛЕЧЕНО ОТ [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/5779](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/5779).
3. Fayziyeva, Aziza. "LINGUISTIC AND CONCEPTUAL PICTURES OF THE WORLD." ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz) 10, no. 10 (2022).

4. Shakhnoza, T. . (2022). Expression of Averbial Sentence in Uzbek and French. *Pindus Journal of Culture, Literature, and ELT*, 2(5), 133–138.
5. CONTINUITY AND DISCRETENESS OF SIMULTANEOUS INTERPRETING OD Zokirovna - THEORY AND ANALYTICAL ASPECTS OF RECENT RESEARCH International scientific-online conference,2022.Vol 1,issue 2.Pages 729-733
6. Xafizovna, R. N. . (2022). Discourse Analysis of Politeness Strategies in Literary Work: Speech Acts and Politeness Strategies. *Spanish Journal of Innovation and Integrity*, 5, 123-133. Retrieved from <http://sjii.indexedresearch.org/index.php/sjii/article/view/100>
7. Rabiyeva, M. . (2022). Difficulties of Differentiating Euphemisms and Dysphemisms. *Pindus Journal of Culture, Literature, and ELT*, 2(5), 127–132. Retrieved from <https://literature.academicjournal.io/index.php/literature/article/view/362>
8. Olimovna, Narzullayeva Firuza. "Analysis of Phraseological Units with the Somatic Component." *Pindus Journal of Culture, Literature, and ELT* 2.5 (2022): 218-225.
9. Nasriddinova, S. Z. (2022, April). CLASSIFICATION OF SYNTACTIC RELATIONS IN COMPOUND SENTENCES. In *International Conference on Research Identity, Value and Ethics* (pp. 121-123).
10. Haydarova, N. (2022). Dialogue As An Essential Element of Interdiscursivity. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 22(22). извлечено от [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/7994](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/7994)
11. Salixova, N. N. (2019). PECULIAR FEATURES OF TEACHING READING. *Theoretical & Applied Science*, (11), 705-708.
12. Irgasheva, F. (2022). Представление лингвокультур в переводе и их структурных компонентов (на примере немецкого и узбекского языков). *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 8(8). извлечено от [https://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/4070](https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/4070)
13. Mehmonova, Y. (2022). ДЕНОМИНАТИВНЫЕ И КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЧ. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 14(14). извлечено от [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/6820](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/6820)
14. Shakirov, R. (2021). ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ДУБЛЕТЫ В СИСТЕМЕ ФРАНЦУЗСКИХ ГЛАГОЛОВ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 1(1). извлечено от [https://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/2344](https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/2344)
15. Babayev, M. (2021). ИЗУЧЕНИЕ ЛОШАДЕЙ С НЕМЕЦКИМ СУФФИКСОМ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 6(6). извлечено от [http://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/3576](http://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/3576)
16. Kizi, M.M.I. 2021. Numbers and similarities in their use in English and Uzbek Folklore. *Middle European Scientific Bulletin*. 12, (May 2021), 175-177.
17. Radjabov, R. (2022). ЛЕКСИКА ВИНОГРАДАРСТВА НА ФРАНЦУЗСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ И НАУЧНЫЕ ВЗГЛЯДЫ УЧЕНЫХ. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 8(8). извлечено от [https://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/6033](https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/6033)
18. Shakhnoza, T. (2022). Learning the Polysemy of the French Noun "Souris" and the Verb "Battre". *Central Asian Journal of Literature, Philosophy and Culture*, 3(6), 75-79.

19. Tuyboeva, S. . . (2022). LINGUISTIC ANALYSIS OF SIMPLE SENTENCE CONSTRUCTION IN UZBEK AND FRENCH. *Eurasian Journal of Academic Research*, 2(3), 184–187.
20. Djalolov, F. (2021). МАКТАБ ТАЪЛИМИДА ПАСТ ЎЗЛАШТИРИШ САБАБЛАРИ ВА ТЎЛИҚ ЎЗЛАШТИРИШ ТУРЛАРИ. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 1(1). извлечено от [https://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/2872](https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/2872)
21. Safoyeva, S. (2021). ЛИНГВИСТИКА ОСОБЕННОСТИ ПУБЛИЧНОГО СТИЛЯ. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz), 5(5).
22. Islomov D. S. THE ART OF TAVZE (ALLITERATION) IN THE PHONETIC STYLE OF THE UZBEK LANGUAGE IMPORTANCE (IN THE EXAMPLE OF POETIC WORKS) //International Virtual Conference on Language and Literature Proceeding. – 2022. – Т. 1. – №. 1.
23. Izomovich, Rasulov Zubaydullo, and Ubaydullayeva Dilafruz Fazliddinovna. "Implications from syntax for teaching a second language." *Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes* (2022): 320-323.
24. To'rayeva, F. S. (2022). Modality and Modal Verbs in German. *Eurasian Research Bulletin*, 8, 39-42.